

新・基本英文 700 選 No.551-600

551. It is better to read a few books carefully than to read many at random.

それはより良いです/読むこと/少しの本を/注意深く/よりも/読むこと/多くの(本)/無作為に
→多くの本を手あたり次第に読むよりも少数の本を注意深く読む方がより良いです。

552. Thanks to his efforts, it was more successful than we had expected.

彼の努力のおかげで/それはより成功した/よりも/私達が期待した
→彼の努力のおかげで、我々の期待以上に成功した。

553. She knew better than to smoke a cigarette in her baby's presence.

彼女は知っていた/より多く/たばこを吸うこと/彼女の子供の前で
→彼女は子供の前でたばこを吸うことを良く知っていた(～するほど馬鹿ではない)

554. When science was less important than it is now, it was all very well to leave science to the scientists.

～の時/科学があまり重要でなかった/それは今です/それは誠に結構であった/任せる/科学を/
まで/科学者
→科学が今ほど重要でなかった時代には、科学を科学者に任せることは結構なことであった。

555. The role of the historian is less to discover and catalog documents than to interpret and explain them.

役割/歴史家の/より少ないです/発見することと分類すること/資料を/よりも/解釈することと説明
すること/それらを
→歴史家の役割は、資料を解釈して説明することよりも、発見して分類することがより少ない。
歴史家の役割は、資料を発見、分類するよりも、解釈、説明する方にある。

556. The weather is more changeable in mountain regions than in any other district.

天気はより変わりやすいです/山の地域で/よりも/どんな他の地域の中
→ 天気はどんな地域よりも山岳の地域でより変わりやすい。

557. When we are away from home, nothing gives us more pleasure than to receive a parcel from home.

～時/私達は離れている/家（故郷）から/どんなものも～ない/与える/私達に/より多くの喜びを/
よりも/受け取る/小包を/家から
→ 私達は故郷を離れている時，家からの小包を受け取ることも私達により多くの喜びを
与えるものはない。

558. We have no more right to say a rude thing to another than to knock him down.

私達は持つて/どんな多くの権利もない/言うこと/無礼なことを/他人へ/よりも/彼を倒すことよりも
no more ~ thanよりも，より～はない → . . . と ~ は同様である
→ 私達は他人を殴り倒す権利がないのと同様に，無礼なことを言う権利もない

559. Nations are not to be judged by their size any more than individuals.

国家はべきではない(should not)/判断される/それらの大きさによって/個人以上のどんな
→ 国家は個人と同様，大きさによって判断されるべきではない。

560. He had no more than 100 dollars.

彼は/持っていた/100 ドル以上ない (no more than = only)
→ 彼は 100 ドルしか持っていなかった。

561. He had no less than 100 dollars.

彼は/持っていた/100 ドル以下ない (no less than = as much as)
→ 彼は 100 ドルも持っていた。

562. This dictionary contains not less than fifty thousand words.

この辞書は/含んでいる/以下でない/50,000 語

→この辞書は少なくとも 50,000 語は含んでいる (載っている)。

563. Play is no less necessary to children than study.

遊びは/です/より少なくてはならない(同様な)/必要な/子供達にとって/よりも/勉強

(no less necessary = as necessary as)

→子供達にとって、遊びは勉強と同様に必要なものです。

564. A man's worth should be judged by his character rather than by his social position.

人の価値は/すべきだ/判断される/彼の性格によって/~よりもむしろ/彼の社会的な地位によって

→人の価値は社会的な地位よりもむしろ人柄によって判断すべきである。

565. I would rather be poor than make money by dishonest means.

私は/むしろ貧乏である方が良い/よりも/お金を稼ぐ/不正な手段によって

→私は不正な手段でお金を稼ぐよりも、むしろ貧乏である方が良い。

566. No sooner had I entered the room than I noticed the smell not only of tobacco but of gas.

より直ぐにではない/私は入った/部屋に/よりも/私は気が付いた/臭いに/タバコだけでなくガスの

→部屋に入ると直ぐに、タバコだけでなくガスの臭いに気が付いた。

567. He lost the greater part of his fortune in speculation.

彼は失った/より大きな部分/彼の財産の/投機で

→彼は投機で財産の大部分を失った。

568. In the mountain area snow has fallen more than fifty centimeters deep.

山岳地で/雪は/降っている/より多く/50cm の深さ

→山岳地では、雪が深さ 50cm 以上降っている

569. The boy more than justified the favorable opinion they had formed of him.

その少年は/より多く/正当化した/好意的な意見を/彼らが形成した/彼について

(formed a favorable opinion of ~ = ~を信用した)

→ その少年は、彼が彼を信用したことを、さらに正当化した。

570. This year the cherry-blossoms are coming out a little later than usual.

この年の桜は/来ている/少し遅く/よりも/普通

→ 今年の桜は例年よりも少し遅く咲いている（開花している）。

571. With the development and use of the Internet, the world is becoming smaller and smaller.

発展と利用と一緒に/インターネットの/世界はなっている/だんだんと小さく

→ インターネットの発展と利用とともに、世界はだんだんと小さくなっている。

572. Everyone has a right to enjoy his liberty, much [still] more his life.

全ての人は持っている/権利を/楽しむための/彼の自由を/より一層/彼の生活（生存）

→ 全ての人は生存はもちろん、自由を享受するための権利を持っている。

573. He cannot speak English, much [still] less German

彼は話すことができなかった/英語を/ましてや～ない/ドイツ語を

→ 彼は英語を話せない。ましてはドイツはなおさらだ。

574. The more I learn, the more I realize I don't know. The more I realize I don't know,
the more I want to learn.

私は学ぶほど/私はより多くを理解する/私は知らない/私は理解するほど/私が知らない/

私はより多くを学びたい

→ 学べば学ぶほど、自分が無知であることを理解し、無知であることを理解すればするほど、
より多くを学びたい

575. The larger the island of knowledge, the longer is the shoreline of wonder.

より大きくなると/島/知識の/より長くなる/海岸線/不思議の

→知識という島が大きくなればなるほど、不思議という海岸線がより長くなる。

576. It becomes (the) colder, the higher we climb.

それは/なる/より冷たく/より高い/私達が登る

→より高く登るほど、より冷たくなる。

577. Mars is all the more interesting for its close resemblance to our earth.

火星は/です/いっそうより興味深い/その近い類似性に対して/私達の地球への

→火星は私達の地球に近い類似性に対して、より一層興味深いです。

578. I do not love him the less for his faults.

私は愛していない/彼を/より～ない/彼の欠点に対して

→私は、彼は欠点があるが、彼を愛していないというわけではない。

579. He worked all the harder because his master praised him.

彼は働いていた/ずっと一生懸命/なぜなら/彼の主人は褒めた/彼を

→彼の主人は彼を褒めたので、彼はいっそうより一生懸命に働いた。

580. This is the most difficult day I have had since I came up to Tokyo.

これは/です/最も難しい日/私が過ごした/~以来/私が上京した/東京まで

→これが、東京へ上京してきてから、私が過ごした最もつらい日です。

581. We expected we would have a warm January, but we hear that this winter is the coldest in twenty years.

私達は期待した/私達は持つだろう/暖かい1月を/しかし/私達は聞きます/~ということを/
この冬は/最も寒い/20年の中で
→暖かい1月を予想していたが、この冬は20年で最も寒くなると聞きます。

582. I do not expect that they will support my view.

私は期待しない/~ということを/彼らは支持するだろう/私の意見を
→彼らが私の意見を支持することを期待していない。

583. Nobody expected that his condition would take a sudden turn.

誰も期待しなかった/~ということを/彼の容体が突然変わるだろう
→彼の容体が突然変わることは誰も思わなかった。

584. No amount of wealth can satisfy a covetous man. Not all the treasure in the world makes him happy.

どんな量も~ない/富の/満足させられる/貪欲な人/~ない/全ての財宝/世界の中の/する/彼を/幸せに
→富がどれだけあっても貪欲な人を満足させられない。世界中の財宝でも彼は幸せにならない。

585. Little is known of this curious plant.

ほとんど~ない/知られる/~について/この奇妙な植物
→この奇妙な植物について、ほとんど知られていない。

586. It seems that few people have come to realize how precious life really is.

それは見える/~ということに/ほとんどの人々は~ない/理解するようになる/どれだけ貴重か/命が
本当に/です
→ほとんどの人々は命が本当に大切であると理解しないように思える。

587. He was born so poor that he received hardly any school education.

彼は生まれた/とても貧しく/彼は受けた/ほとんど～ない/どんな学校教育を
→彼は貧乏に生まれたので、ほとんど、どんな学校教育も受けていなかった。

588. The climate of this town is so mild that the thermometer seldom rises to thirty degrees even in midsummer.

天気/この町の/とても穏やかです/気温は/めったに上がらない/30度まで/真夏の中でさえ
→この町の天気はとても穏やかで、気温は真夏でさえ、めったに30度まで上がらない。

589. Since you are no longer a child, you should be responsible for what you do.

～なので/あなたはもう～でない/子供/あなたは責任をもつべきです/あなたのすることに対して
→あなたはもう子供ではないのですから、行動に対して責任を持つべきです。

590. Not a few people think that all foreign-made articles are superior to ones made in this country.

～ない/少しの人々は考える/～ということ/全ての外国で作られた商品は/優れている/
この国で作られたものよりも (少しの人々が考えるわけではない→考える人々は少なくない)
→全ての外国製の商品が国産よりも優れていると考える人々は少なくない。

591. She is not at all a beauty, but she has a certain charm.

彼女は/でない/全く/美しく/しかし/彼女は持っている/ある (確かな) 魅力を
→彼女は決して美しいわけではないが、確かな魅力がある。

592. I was not in the least surprised, for I had fully expected as much.

私は/でない/決して/驚く/なぜなら/私は十分に予測していた/ずっと
→十分に予測していたので、私は決して驚かなかった。

593. "Will he pass the examination? "I am afraid not."

彼は合格するだろうか/その試験に/私は思う/しない
→ 彼はその試験に合格するだろうか。しないと思う。

594. I don't love her, not even if she loves me.

私は愛さない/彼女を/ない/たとえ～できえ/彼女が愛する/私を
→ たとえ彼女が私を愛していても、私は彼女を愛さない。

595. A large number of books are published every day, but not all of them are good books.

多く/本の/出版されている/毎日/しかし/ない/全て/それらの/良い本です
→ 多くの本が毎日出版されているが、全てが良い本というわけではない。

596. I haven't read both his novels, but judging from the one I have read, he seems to be a promising writer.

私は/読んだことがない/どちらの彼の小説を/しかし/判断すると/1つから/私が読んだ/彼は思う/
有望な作家である
→ 私は彼の小説を両方とも読んだわけではないが、私が読んだ1冊から判断すると、彼は有望な作家であるようです。

597. Though common sense is necessary for everyone, it is not always easily acquired.

～だけど/常識は/必要である/全ての人にとって/それは/いつも簡単に身につけられるものではない
→ 常識は全ての人にとって必要だけれども、それはいつも容易に身につけられるものではない。

598. Theory and practice do not necessarily go together.

理論と実践は/必ずしも～でない/一緒に行く (一緒に起こる)
→ 理論と実践は必ずしも一緒ではない。

599. There are very few noted places in the world which my father has not yet visited.

あります/とてもほとんどない/有名な場所/世界の中で/その場所/私の父が/まだ/訪問したことの
ない
→父がまだ行っていない世界の有名な場所はほとんどない

600. Not a day passes but (that) I thank God for another sunrise.

ない/一日は/過ぎる/しかし/私は感謝する/神に/他の太陽が昇ることに対して
→一日も過ぎることはない, 私が次の太陽が昇ることに対して神様に感謝する
(私が次の太陽が昇ることに対して神様に感謝することなしで, 1日も過ぎない。)